

民事保全法

Civil Provisional Remedies Act

(平成元年十二月二十二日法律第九十一号)

(Act No. 91 of December 22, 1989)

目次

Table of Contents

第一章 総則（第一条—第八条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 through 8)

第二章 保全命令に関する手続

Chapter II Proceedings Concerning Order for Provisional Remedy

第一節 総則（第九条・第十条）

Section 1 General Provisions (Articles 9 and 10)

第二節 保全命令

Section 2 Orders for Provisional Remedies

第一款 通則（第十一条—第十九条）

Subsection 1 General Rules (Articles 11 through 19)

第二款 仮差押命令（第二十条—第二十二条）

Subsection 2 Order for Provisional Seizure (Articles 20 through 22)

第三款 仮処分命令（第二十三条—第二十五条の二）

Subsection 3 Order of Provisional Disposition (Articles 23 through 25-2)

第三節 保全異議（第二十六条—第三十六条）

Section 3 Objection to Provisional Remedy (Articles 26 through 36)

第四節 保全取消し（第三十七条—第四十条）

Section 4 Revocation of Provisional Remedy (Articles 37 through 40)

第五節 保全抗告（第四十一条・第四十二条）

Section 5 Appeal Pertaining to Provisional Remedy (Articles 41 and 42)

第三章 保全執行に関する手続

Chapter III Procedure Concerning Enforcement of Provisional Remedy

第一節 総則（第四十三条—第四十六条）

Section 1 General Provisions (Articles 43 through 46)

第二節 仮差押えの執行（第四十七条—第五十一条）

Section 2 Enforcement of Provisional Seizure (Articles 47 through 51)

第三節 仮処分の執行（第五十二条—第五十七条）

Section 3 Enforcement of Provisional Disposition (Articles 52 through 57)

第四章 仮処分の効力（第五十八条—第六十五条）

Chapter IV Effect of Provisional Disposition (Articles 58 through 65)

第五章 罰則（第六十六条・第六十七条）

Chapter V Penal Provisions (Articles 66 and 67)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(趣旨)

(Purpose)

第一条 民事訴訟の本案の権利の実現を保全するための仮差押え及び係争物に関する仮処分並びに民事訴訟の本案の権利関係につき仮の地位を定めるための仮処分（以下「民事保全」と総称する。）については、他の法令に定めるもののほか、この法律の定めるところによる。

Article 1 The provisional seizure and provisional disposition of a disputed subject matter in order to preserve the fulfillment of a right comprising the merits of a civil suit, and provisional disposition that determines the provisional status of a relationship of the claims made in the civil suit (collectively referred to below as "civil provisional remedies") are governed by the provisions of this Act in addition to the provisions of other laws and regulations.

(民事保全の機関及び保全執行裁判所)

(Organization for Civil Provisional Remedies and the Court Enforcing a Provisional Remedy)

第二条 民事保全の命令（以下「保全命令」という。）は、申立てにより、裁判所が行う。

Article 2 (1) An order for a civil provisional remedy (referred to below as an "order for a provisional remedy") is issued by a court upon petition.

2 民事保全の執行（以下「保全執行」という。）は、申立てにより、裁判所又は執行官が行う。

(2) The enforcement of a civil provisional remedy (referred to below as the "enforcement of a provisional remedy") is carried out by a court or a court enforcement officer upon petition.

3 裁判所が行う保全執行に関してはこの法律の規定により執行処分を行うべき裁判所をもって、執行官が行う保全執行の執行処分に関してはその執行官の所属する地方裁判所をもって保全執行裁判所とする。

(3) For the enforcement of a provisional remedy carried out by a court, the court issuing the disposition of enforcement pursuant to the provisions of this Act is to be the court enforcing the provisional remedy, and for the enforcement of a provisional remedy carried out by a court enforcement officer, the district court to which the court enforcement officer belongs is to be the court enforcing the provisional remedy.

(任意的口頭弁論)

(Optional Oral Arguments)

第三条 民事保全の手續に関する裁判は、口頭弁論を経ないことができる。

Article 3 The court may render a judicial decision on civil provisional remedy proceedings without holding oral arguments.

(担保の提供)

(Provision of Security)

第四条 この法律の規定により担保を立てるには、担保を立てるべきことを命じた裁判所又は保全執行裁判所の所在地を管轄する地方裁判所の管轄区域内の供託所に金銭又は担保を立てるべきことを命じた裁判所が相当と認める有価証券（社債、株式等の振替に関する法律（平成十三年法律第七十五号）第二百七十八条第一項に規定する振替債を含む。）を供託する方法その他最高裁判所規則で定める方法によらなければならない。ただし、当事者が特別の契約をしたときは、その契約による。

Article 4 (1) Security to be provided pursuant to the provisions of this Act must be made by means of a statutory deposit of money or of securities (including book-entry transfer bonds, etc. prescribed in Article 278, paragraph (1) of the Act on Book-Entry Transfer of Corporate Bonds and Shares (Act No. 75 of 2001)) that the court that has ordered the provision of security finds reasonable, with an official depository within the jurisdictional district of the district court that has jurisdiction over the location of the court that has ordered the provision of security or the court enforcing the provisional remedy, or by other means specified by the Rules of the Supreme Court; provided, however, that if the parties concerned have made a special contract, that contract prevails.

2 民事訴訟法（平成八年法律第百九号）第七十七条、第七十九条及び第八十条の規定は、前項の担保について準用する。

(2) The provisions of Articles 77, 79, and 80 of the Code of Civil Procedure (Act No. 109 of 1996) apply mutatis mutandis to the security referred to in the preceding paragraph.

(非電磁的事件記録の閲覧等)

(Access to Non-Electronic or Magnetic Case Records)

第五条 保全命令に関する手續又は保全執行に関し裁判所が行う手續について、利害関係を有する者は、裁判所書記官に対し、非電磁的事件記録（事件の記録中次条第一項に規定する電磁的事件記録を除いた部分をいう。）の閲覧若しくは謄写又はその正本、謄本若しくは抄本の交付を請求することができる。

Article 5 (1) With regard to proceedings concerning an order for a provisional remedy or proceedings carried out by a court for the enforcement of a provisional remedy, an interested party may file a request with a court clerk to

inspect or copy the hard-copy case records (meaning the portion of the case records excluding the electronic or magnetic case records as prescribed in paragraph (1) of the next Article), to be issued an authenticated copy, transcript, or extract of the case records.

2 民事訴訟法第九十一条第四項及び第五項の規定は、前項の規定による請求について準用する。

(2) The provisions of Article 91, paragraphs (4) and (5) of the Code of Civil Procedure apply mutatis mutandis to the request under the provisions of the previous paragraph.

(電磁的事件記録の閲覧等)

(Access to Electronic or Magnetic Case Records)

第五条の二 保全命令に関する手続又は保全執行に関し裁判所が行う手続について、利害関係を有する者は、裁判所書記官に対し、最高裁判所規則で定めるところにより、電磁的事件記録（事件の記録中この法律その他の法令の規定により裁判所の使用に係る電子計算機（入出力装置を含む。以下この条及び次条において同じ。）に備えられたファイル（第四十三条第一項において単に「ファイル」という。）に記録された事項に係る部分をいう。以下この条において同じ。）の内容を最高裁判所規則で定める方法により表示したものの閲覧を請求することができる。

Article 5-2 (1) With regard to proceedings concerning an order for a provisional remedy or proceedings carried out by a court for the enforcement of a provisional remedy, an interested party may file a request with a court clerk, as provided for by the Rules of the Supreme Court, to inspect something that, in the manner specified by the Rules of the Supreme Court, has been made show the content of the electronic or magnetic case records (meaning the part of the case record that constitutes information which has been recorded into a file stored on a computer (inclusive of its input and output devices; the same applies in this Article and the following Article) used by the court (these files are simply referred to as the "computer files" in Article 43, paragraph (1)), pursuant to the provisions of this Act and any other laws and regulations; the same applies below in this Article) .

2 保全命令に関する手続又は保全執行に関し裁判所が行う手続について、利害関係を有する者は、裁判所書記官に対し、電磁的事件記録に記録されている事項について、最高裁判所規則で定めるところにより、最高裁判所規則で定める電子情報処理組織（裁判所の使用に係る電子計算機と手続の相手方の使用に係る電子計算機とを電気通信回線で接続した電子情報処理組織をいう。次項及び次条において同じ。）を使用してその者の使用に係る電子計算機に備えられたファイルに記録する方法その他の最高裁判所規則で定める方法による複写を請求することができる。

(2) With regard to proceedings concerning an order for a provisional remedy or proceedings carried out by a court for the enforcement of a provisional remedy, an interested party may file a request with a court clerk , as provided for by

the Rules of the Supreme Court, to copy the information recorded in the electronic or magnetic case records , using an electronic data processing system specified by the Rules of the Supreme Court (meaning an electronic data processing system connecting a computer used by the court and a computer used by the other person involved in the procedure via a telecommunications line; the same applies to the next paragraph and the next Article) to record the information in a file stored on a computer that the person is using, or by any other means specified by the Rules of the Supreme Court.

- 3 保全命令に関する手続又は保全執行に関し裁判所が行う手続について、利害関係を有する者は、裁判所書記官に対し、最高裁判所規則で定めるところにより、電磁的事件記録に記録されている事項の全部若しくは一部を記載した書面であつて裁判所書記官が最高裁判所規則で定める方法により当該書面の内容が電磁的事件記録に記録されている事項と同一であることを証明したものを交付し、又は当該事項の全部若しくは一部を記録した電磁的記録（電子的方式、磁気的方式その他人の知覚によっては認識することができない方式で作られる記録であつて、電子計算機による情報処理の用に供されるものをいう。以下同じ。）であつて裁判所書記官が最高裁判所規則で定める方法により当該電磁的記録の内容が電磁的事件記録に記録されている事項と同一であることを証明したものを最高裁判所規則で定める電子情報処理組織を使用してその者の使用に係る電子計算機に備えられたファイルに記録する方法その他の最高裁判所規則で定める方法により提供することを請求することができる。

- (3) With regard to proceedings concerning an order for a provisional remedy or proceedings carried out by a court for the enforcement of a provisional remedy, an interested party may file a request with a court clerk, as provided for by the Rules of the Supreme Court, to issue a paper document containing the whole or part of the information recorded in an electronic or magnetic case records whose content the court clerk certifies, by the means specified by the Rules of the Supreme Court, to give information identical to what is recorded in the electronic or magnetic case records ; or to provide an electronic or magnetic record (meaning record used in computer data processing which is created in electronic form, magnetic form, or any other form that is otherwise impossible to perceive through the human senses alone; the same applies below)containing the whole or part of the information recorded in an electronic or magnetic case records, whose content the court clerk certifies, by the means specified by the Rules of the Supreme Court, to give information identical to what is recorded in the electronic or magnetic case records, using an electronic data processing system specified by the Rules of the Supreme Court to record it in a file stored on the computer that party is using, or any other means specified by the Rules of the Supreme Court.

- 4 民事訴訟法第九十一条第五項の規定は、第一項及び第二項の規定による請求について準用する。

- (4) The provisions of Article 91, paragraph (5) of the Code of Civil Procedure

apply mutatis mutandis to a request prescribed in paragraphs (1) and (2).

(事件に関する事項の証明)

(Certifying Information Concerning the Case)

第五条の三 保全命令に関する手続又は保全執行に関し裁判所が行う手続について、利害関係を有する者は、裁判所書記官に対し、最高裁判所規則で定めるところにより、事件に関する事項を記載した書面であって裁判所書記官が最高裁判所規則で定める方法により当該事項を証明したものを交付し、又は当該事項を記録した電磁的記録であって裁判所書記官が最高裁判所規則で定める方法により当該事項を証明したものを最高裁判所規則で定める電子情報処理組織を使用してその者の使用に係る電子計算機に備えられたファイルに記録する方法その他の最高裁判所規則で定める方法により提供することを請求することができる。

Article 5-3 With regard to proceedings concerning an order for a provisional remedy or proceedings carried out by a court for the enforcement of a provisional remedy, an interested party may file a request with a court clerk, as provided for by the Rules of the Supreme Court, to issue a document containing information concerning the case that the court clerk certifies by the means specified by the Rules of the Supreme Court; or to provide an electronic or magnetic record containing information concerning the case that the court clerk certifies by the means specified by the Rules of the Supreme Court, using an electronic data processing system specified by the Rules of the Supreme Court to record it in a file stored on a computer that the party is using, or by any other means specified by the Rules of the Supreme Court.

(事件の記録の閲覧等の特則)

(Special Provisions on Access to the Case Records)

第五条の四 前三条の規定にかかわらず、債権者以外の者は、保全命令の申立てに関し口頭弁論若しくは債務者を呼び出す審尋の期日の指定があり、又は債務者に対する保全命令の送達があるまでの間は、これらの規定による請求をすることができない。

Article 5-4 Notwithstanding the provisions of the preceding three Articles, persons other than an obligee may not file a request under any of these paragraphs until the date for an oral argument or the date on which the obligor is summoned for interrogation is designated with respect to a petition for an order for a provisional remedy or until the obligor is served with an order for a provisional remedy.

(専属管轄)

(Exclusive Jurisdiction)

第六条 この法律に規定する裁判所の管轄は、専属とする。

Article 6 The court jurisdictions prescribed in this Act are exclusive jurisdictions.

(民事訴訟法の準用)

(Mutatis Mutandis Application of the Code of Civil Procedure)

第七条 特別の定めがある場合を除き、民事保全の手續に関しては、その性質に反しない限り、民事訴訟法第一編から第四編までの規定を準用する。この場合において、同法第百九条の四第一項中「第百三十二条の十一第一項各号に掲げる者」とあるのは「第百三十二条の十一第一項各号に掲げる者（保全執行に関する手續にあつては、民事保全法第四十六条において準用する民事執行法（昭和五十四年法律第四号）第十九条の三第一項各号（同法第十九条の六において読み替えて準用する場合を含む。）に掲げる者）」と、同法第百三十二条の十一第一項第二号中「規定」とあるのは「規定（これらの規定を同法第九条において準用する場合を含む。）」と読み替えるものとする。

Article 7 Except as otherwise provided for, the provisions of Parts I through IV of the Code of Civil Procedure apply mutatis mutandis to proceedings for civil provisional remedies, unless contrary to their nature. In this case, the term "a person stated in the items of Article 132-11, paragraph (1)" in Article 109-4, paragraph (1) of the Act is deemed to be replaced with "a person stated in the items of Article 132-11, paragraph (1) (in procedures for enforcing provisional remedy, a person stated in each item of Article 19-3, paragraph (1) of the Civil Enforcement Act (Act No. 4 of 1979) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 19-6 of the Act) as applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of Article 46 of the Civil Provisional Remedies Act), and the term "provisions" in Article 132-11, paragraph (1), item (ii) of the Act is deemed to be replaced with "provisions (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 9 of the Act)."

(最高裁判所規則)

(Rules of the Supreme Court)

第八条 この法律に定めるもののほか、民事保全の手續に関し必要な事項は、最高裁判所規則で定める。

Article 8 Beyond what is provided for in this Act, necessary matters concerning proceedings for civil provisional remedies are to be specified in the Rules of the Supreme Court.

第二章 保全命令に関する手續

Chapter II Proceedings Concerning Order for Provisional Remedy

第一節 総則

Section 1 General Provisions

(釈明処分の特例)

(Special Provisions on Order for Clarification)

第九条 裁判所は、争いに係る事実関係に関し、当事者の主張を明瞭にさせる必要があ

るときは、口頭弁論又は審尋の期日において、当事者のため事務を処理し、又は補助する者で、裁判所が相当と認めるものに陳述をさせることができる。

Article 9 If necessary, in order to clarify the allegations of a party with regard to the facts concerning a dispute, the court may have a person who handles administrative affairs for the party or who assists the party and whom the court considers appropriate, to give a statement on the date for oral arguments or the date of interrogation.

第十条 削除

Article 10 Deleted

第二節 保全命令

Section 2 Order for Provisional Remedy

(保全命令事件の管轄)

(Jurisdiction of a Case Involving Order for Provisional Remedy)

第十一条 保全命令の申立ては、日本の裁判所に本案の訴えを提起することができる、又は仮に差し押さえるべき物若しくは係争物が日本国内にあるときに限り、することができる。

Article 11 A petition for an order for a provisional remedy may be filed only if an action on the merits may be filed with a court in Japan, or if the property to be provisionally seized or the disputed subject matter is located in Japan.

第十二条 保全命令事件は、本案の管轄裁判所又は仮に差し押さえるべき物若しくは係争物の所在地を管轄する地方裁判所が管轄する。

Article 12 (1) A case involving an order for a provisional remedy is under the jurisdiction of the court with jurisdiction over the merits of the case or the district court with jurisdiction over the location of the property to be provisionally seized or the disputed subject matter.

2 本案の訴えが民事訴訟法第六条第一項に規定する特許権等に関する訴えである場合には、保全命令事件は、前項の規定にかかわらず、本案の管轄裁判所が管轄する。ただし、仮に差し押さえるべき物又は係争物の所在地を管轄する地方裁判所が同条第一項各号に定める裁判所であるときは、その裁判所もこれを管轄する。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, if the action on the merits is an action related to patent rights, etc. prescribed in Article 6, paragraph (1) of the Code of Civil Procedure, the case involving the order for a provisional remedy is under the jurisdiction of the court with jurisdiction over the merits of the case; provided, however, that if the district court with jurisdiction over the location of the property to be provisionally seized or the disputed subject matter is a court specified in the items of paragraph (1) of that Article, the court is also to have jurisdiction over the case involving the

order for a provisional remedy.

- 3 本案の管轄裁判所は、第一審裁判所とする。ただし、本案が控訴審に係属するときは、控訴裁判所とする。

(3) The court of the first instance is the court with jurisdiction over the merits of the case; provided, however, that the court of the second instance has jurisdiction if the merits of the case is pending in the second instance.

- 4 仮に差し押さえるべき物又は係争物が債権（民事執行法（昭和五十四年法律第四号）第百四十三条に規定する債権をいう。以下この条において同じ。）であるときは、その債権は、その債権の債務者（以下「第三債務者」という。）の普通裁判籍の所在地にあるものとする。ただし、船舶（同法第百十二条に規定する船舶をいう。以下同じ。）又は動産（同法第百二十二条に規定する動産をいう。以下同じ。）の引渡しを目的とする債権及び物上の担保権により担保される債権は、その物の所在地にあるものとする。

(4) If the property to be provisionally seized or the disputed subject matter is a claim (meaning a claim prescribed in Article 143 of the Civil Enforcement Act (Act No. 4 of 1979); the same applies below in this Article), the claim is deemed to exist at the location of the general venue of the obligor of the claim (referred to below as the "third party obligor"); provided, however, that a claim for delivery of a vessel (meaning a vessel prescribed in Article 112 of the same Act; the same applies below) or movables (meaning movables prescribed in Article 122 of the same Act; the same applies below) or a claim secured by security right over a property is deemed to exist at the location of the property.

- 5 前項本文の規定は、仮に差し押さえるべき物又は係争物が民事執行法第百六十七条第一項に規定する財産権（以下「その他の財産権」という。）で第三債務者又はこれに準ずる者があるものである場合（次項に規定する場合を除く。）について準用する。

(5) The provisions of the main clause of the preceding paragraph apply mutatis mutandis when the property to be provisionally seized or the disputed subject matter is a property right prescribed in Article 167, paragraph (1) of the Civil Enforcement Act (referred to below as "other property right") for which there is a third party obligor or an equivalent person (excluding cases prescribed in the following paragraph).

- 6 仮に差し押さえるべき物又は係争物がその他の財産権で権利の移転について登記又は登録を要するものであるときは、その財産権は、その登記又は登録の地にあるものとする。

(6) If the property to be provisionally seized or the disputed subject matter is other property right whose transfer requires registration, such property right is deemed to exist at the place of the registration.

（申立て及び疎明）

(Petition and Prima Facie Showing)

第十三条 保全命令の申立ては、その趣旨並びに保全すべき権利又は権利関係及び保全

の必要性を明らかにして、これをしなければならない。

Article 13 (1) A petition for an order for a provisional remedy must clarify its purpose and the rights or relationship of rights that must be preserved and the necessity of preservation.

2 保全すべき権利又は権利関係及び保全の必要性は、疎明しなければならない。

(2) Prima facie showing of the rights or relationship of rights that should be preserved and the necessity of their preservation must be made.

(保全命令の担保)

(Security for Order for Provisional Remedy)

第十四条 保全命令は、担保を立てさせて、若しくは相当と認める一定の期間内に担保を立てることを保全執行の実施の条件として、又は担保を立てさせないで発することができる。

Article 14 (1) An order for a provisional remedy may be issued while requiring provision of security or requiring provision of security within a certain period of time that is found to be reasonable as a condition for implementing the enforcement of the provisional remedy, or not requiring the provision of security.

2 前項の担保を立てる場合において、遅滞なく第四条第一項の供託所に供託することが困難な事由があるときは、裁判所の許可を得て、債権者の住所地又は事務所の所在地その他裁判所が相当と認める地を管轄する地方裁判所の管轄区域内の供託所に供託することができる。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph in which security is to be provided, if there are grounds that make it difficult for the party to make a statutory deposit with an official depository provided for in Article 4, paragraph (1) without delay, the party may, with the court's permission, make a statutory deposit with an official depository within the jurisdictional district of the district court having jurisdiction over the obligee's domicile or the location of the obligee's office or other places that the court finds to be appropriate.

(裁判長の権限)

(Authority of the Presiding Judge)

第十五条 保全命令は、急迫の事情があるときに限り、裁判長が発することができる。

Article 15 An order for a provisional remedy may be issued by the presiding judge, but only if there are pressing circumstances.

(決定の理由)

(Reasons for the Ruling)

第十六条 保全命令の申立てについての決定には、理由を付さなければならない。ただし、口頭弁論を経ないで決定をする場合には、理由の要旨を示せば足りる。

Article 16 A ruling on a petition for an order for a provisional remedy must be accompanied by its reasons; provided, however, that if the ruling is made without holding oral arguments, it is sufficient if an outline of the reasons is given.

(送達)

(Service)

第十七条 保全命令は、当事者に送達しなければならない。

Article 17 An order for a provisional remedy must be served on the party.

(保全命令の申立ての取下げ)

(Withdrawal of Petition for Order for Provisional Remedy)

第十八条 保全命令の申立てを取り下げるには、保全異議又は保全取消しの申立てがあった後においても、債務者の同意を得ることを要しない。

Article 18 It is not required for the obligor's consent to be obtained in order to withdraw a petition for an order for a provisional remedy, even after an objection to the provisional remedy or a petition for revocation of provisional remedy is filed.

(却下の裁判に対する即時抗告)

(Immediate Appeal Against a Judicial Decision of Denial)

第十九条 保全命令の申立てを却下する裁判に対しては、債権者は、告知を受けた日から二週間の不変期間内に、即時抗告をすることができる。

Article 19 (1) An obligee may file an immediate appeal against a judicial decision to deny a petition for an order for a provisional remedy, within an inalterable period of two weeks from the day on which the obligee has been notified of the decision.

2 前項の即時抗告を却下する裁判に対しては、更に抗告をすることができない。

(2) No further appeal may be filed against a judicial decision to deny an immediate appeal referred to in the preceding paragraph.

3 第十六条本文の規定は、第一項の即時抗告についての決定について準用する。

(3) The provisions of the main clause of Article 16 apply mutatis mutandis to a ruling on an immediate appeal referred to in paragraph (1).

第二款 仮差押命令

Subsection 2 Order for Provisional Seizure

(仮差押命令の必要性)

(Necessity of Order for Provisional Seizure)

第二十条 仮差押命令は、金銭の支払を目的とする債権について、強制執行をすることができなくなるおそれがあるとき、又は強制執行をするのに著しい困難を生ずるおそ

れがあるときに発することができる。

Article 20 (1) An order for provisional seizure may be issued when it is likely that a judicial enforcement regarding a claim for payment of money will not be possible, or it is likely that significant difficulties will arise in implementing enforcement.

2 仮差押命令は、前項の債権が条件付又は期限付である場合においても、これを発することができる。

(2) An order for provisional seizure may be issued even when a claim provided for in the preceding paragraph is subject to a condition or a time limit.

(仮差押命令の対象)

(Object of Order for Provisional Seizure)

第二十一条 仮差押命令は、特定の物について発しなければならない。ただし、動産の仮差押命令は、目的物を特定しないで発することができる。

Article 21 An order for provisional seizure must be issued with regard to a specific property; provided, however, that an order for provisional seizure of movables may be issued without the subject matter being specified.

(仮差押解放金)

(Money to be Released from Provisional Seizure)

第二十二条 仮差押命令においては、仮差押えの執行の停止を得るため、又は既にした仮差押えの執行の取消しを得るために債務者が供託すべき金銭の額を定めなければならない。

Article 22 (1) An order for provisional seizure must specify the amount of money that the obligor must deposit in order to obtain a stay of enforcement of a provisional seizure or in order to have a provisional seizure that has already been enforced annulled.

2 前項の金銭の供託は、仮差押命令を発した裁判所又は保全執行裁判所の所在地を管轄する地方裁判所の管轄区域内の供託所にしなければならない。

(2) A deposit of money referred to in the preceding paragraph must be made with an official depository within the jurisdictional district of the district court that has jurisdiction over the location of the court that has issued the order for provisional seizure or the court that enforces the provisional remedy.

第三款 仮処分命令

Subsection 3 Order of Provisional Disposition

(仮処分命令の必要性等)

(Necessity of Order of Provisional Disposition)

第二十三条 係争物に関する仮処分命令は、その現状の変更により、債権者が権利を実行することができなくなるおそれがあるとき、又は権利を実行するのに著しい困難を

生ずるおそれがあるときに発することができる。

Article 23 (1) An order of provisional disposition with regard to a disputed subject matter may be issued when it is likely that the obligee's exercise of its right will not be possible or will be extremely difficult due to any changes to the existing state of the subject matter.

2 仮の地位を定める仮処分命令は、争いがある権利関係について債権者に生ずる著しい損害又は急迫の危険を避けるためこれを必要とするときに発することができる。

(2) An order of provisional disposition that determines a provisional status may be issued when the status is necessary in order to avoid any substantial loss or imminent danger that would occur to the obligee with regard to the relationship of the rights in dispute.

3 第二十条第二項の規定は、仮処分命令について準用する。

(3) The provisions of Article 20, paragraph (2) apply mutatis mutandis to an order of provisional disposition.

4 第二項の仮処分命令は、口頭弁論又は債務者が立ち会うことができる審尋の期日を経なければ、これを発することができない。ただし、その期日を経ることにより仮処分命令の申立ての目的を達することができない事情があるときは、この限りでない。

(4) An order of provisional disposition referred to in paragraph (2) may not be issued without holding oral arguments or interrogation at which the obligor may be present; provided, however, that this does not apply when circumstances are such that the objective of the petition for an order of provisional disposition cannot be achieved if the proceedings are held.

(仮処分の方法)

(Means of Provisional Disposition)

第二十四条 裁判所は、仮処分命令の申立ての目的を達するため、債務者に対し一定の行為を命じ、若しくは禁止し、若しくは給付を命じ、又は保管人に目的物を保管させる処分その他の必要な処分をすることができる。

Article 24 In order to achieve the objective of a petition for an order of provisional disposition, the court may issue a disposition ordering the obligor to take or prohibit from taking certain actions, ordering the obligor to tender performance, or having the object to be placed in the custody of a custodian, or issue other necessary dispositions.

(仮処分解放金)

(Money for Release from a Provisional Disposition)

第二十五条 裁判所は、保全すべき権利が金銭の支払を受けることをもってその行使の目的を達することができるものであるときに限り、債権者の意見を聴いて、仮処分の執行の停止を得るため、又は既にした仮処分の執行の取消しを得るために債務者が供託すべき金銭の額を仮処分命令において定めることができる。

Article 25 (1) After hearing the opinion of the obligee, the court may specify in

an order of provisional disposition the amount of money that the obligor should deposit in order to obtain a stay of enforcement of a provisional disposition or have a provisional disposition that has already been enforced annulled, but only if the objective of the exercise of a right to be preserved can be achieved through the receipt of a monetary payment.

2 第二十二條第二項の規定は、前項の金銭の供託について準用する。

(2) The provisions of Article 22, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the deposit of money referred to in the preceding paragraph.

(債務者を特定しないで発する占有移転禁止の仮処分命令)

(Order of Provisional Disposition Prohibiting the Transfer of Possession Issued without Specifying the Obligor)

第二十五条の二 占有移転禁止の仮処分命令（係争物の引渡し又は明渡しの請求権を保全するための仮処分命令のうち、次に掲げる事項を内容とするものをいう。以下この条、第五十四条の二及び第六十二条において同じ。）であつて、係争物が不動産であるものについては、その執行前に債務者を特定することを困難とする特別の事情があるときは、裁判所は、債務者を特定しないで、これを発することができる。

Article 25-2 (1) The court may issue an order of provisional disposition prohibiting the transfer of possession (meaning an order of provisional disposition issued to preserve the right to claim the delivery or surrender of the disputed subject matter, which contains the particulars stated in the following items; the same applies in this Article, Article 54-2, and Article 62) for a disputed subject matter constituting real property without specifying the obligor if there are special circumstances that make it difficult to specify the obligor prior to the enforcement of the order:

一 債務者に対し、係争物の占有の移転を禁止し、及び係争物の占有を解いて執行官に引き渡すべきことを命ずること。

(i) prohibiting the obligor from transferring the possession of the disputed subject matter, and ordering the obligor to release the disputed subject matter from its possession and deliver it to a court enforcement officer; and

二 執行官に、係争物の保管をさせ、かつ、債務者が係争物の占有の移転を禁止されている旨及び執行官が係争物を保管している旨を公示させること。

(ii) having the disputed subject matter placed in the custody of a court enforcement officer and having the court enforcement officer issue a public notice to the effect that the obligor is prohibited from transferring the possession of the disputed subject matter and that the court enforcement officer has custody of the disputed subject matter.

2 前項の規定による占有移転禁止の仮処分命令の執行がされたときは、当該執行によって係争物である不動産の占有を解かれた者が、債務者となる。

(2) When an order of provisional disposition prohibiting the transfer of possession under the provisions of the preceding paragraph is enforced, the

person who, through the enforcement, is released from the possession of the real property that constitutes the disputed subject matter becomes the obligor.

- 3 第一項の規定による占有移転禁止の仮処分命令は、第四十三条第二項の期間内にその執行がされなかったときは、債務者に対して送達することを要しない。この場合において、第四条第二項において準用する民事訴訟法第七十九条第一項の規定による担保の取消しの決定で第十四条第一項の規定により立てさせた担保に係るものは、裁判所が相当と認める方法で申立人に告知することによって、その効力を生ずる。

- (3) An order of provisional disposition prohibiting the transfer of possession under the provisions of paragraph (1) is not required to be served upon the obligor if the order is not enforced within the period referred to in Article 43, paragraph (2). In this case, a ruling under the provisions of Article 79, paragraph (1) of the Code of Civil Procedure as applied mutatis mutandis pursuant to Article 4, paragraph (2) to release the security that was provided pursuant to the provisions of Article 14, paragraph (1), becomes effective through the court notifying the petitioner of the ruling by a method it finds appropriate.

第三節 保全異議

Section 3 Objection to Provisional Remedy

(保全異議の申立て)

(Filing of an Objection to Provisional Remedy)

第二十六条 保全命令に対しては、債務者は、その命令を発した裁判所に保全異議を申し立てることができる。

Article 26 A obligor may file an objection to an order for a provisional remedy with the court that issued the order.

(保全執行の停止の裁判等)

(Judicial Decision to Stay the Enforcement of a Provisional Remedy)

第二十七条 保全異議の申立てがあった場合において、保全命令の取消しの原因となることが明らかな事情及び保全執行により償うことができない損害を生ずるおそれがあることにつき疎明があったときに限り、裁判所は、申立てにより、保全異議の申立てについての決定において第三項の規定による裁判をするまでの間、担保を立てさせて、又は担保を立てることを条件として保全執行の停止又は既にした執行処分の取消しを命ずることができる。

Article 27 (1) If an objection to a provisional remedy is filed, the court may, upon petition, order a stay of enforcement of the provisional remedy or order the annulment of a disposition that has already been enforced by requiring the provision of security or on condition that security will be provided, during the period until the court reaches a judicial decision under the provisions of paragraph (3) in its ruling on the objection to the provisional remedy, but only

if a prima facie showing is made with regard to circumstances that are clearly grounds for setting aside the order for the provisional remedy and the likelihood that enforcing the provisional remedy will cause damage which cannot be compensated.

2 抗告裁判所が保全命令を発した場合において、事件の記録が原裁判所に存するときは、その裁判所も、前項の規定による裁判をすることができる。

(2) When the court in charge of an appeal has issued an order for a provisional remedy, if the case record exists at the court of prior instance, the court of prior instance may also render a judicial decision under the provisions of the preceding paragraph.

3 裁判所は、保全異議の申立てについての決定において、既にした第一項の規定による裁判を取り消し、変更し、又は認可しなければならない。

(3) The court must, in its ruling on the filing of an objection to a provisional remedy, set aside, change, or approve a judicial decision it has already made pursuant to the provisions of paragraph (1).

4 第一項及び前項の規定による裁判に対しては、不服を申し立てることができない。

(4) No appeal may be taken against a judicial decision under the provisions of paragraph (1) and the preceding paragraph.

5 第十五条の規定は、第一項の規定による裁判について準用する。

(5) The provisions of Article 15 apply mutatis mutandis to a judicial decision under the provisions of paragraph (1).

(事件の移送)

(Transfer of a Case)

第二十八条 裁判所は、当事者、尋問を受けるべき証人及び審尋を受けるべき参考人の住所その他の事情を考慮して、保全異議事件につき著しい遅滞を避け、又は当事者間の衡平を図るために必要があるときは、申立てにより又は職権で、当該保全命令事件につき管轄権を有する他の裁判所に事件を移送することができる。

Article 28 When it is necessary in order to avoid a substantial delay in a case involving an objection to a provisional remedy or to ensure equity between the parties, in consideration of the domicile of a party, a witness to be examined, or a person of reference to be questioned, or of any other circumstances, the court may, by petition or on its own authority, transfer the case to another court that has jurisdiction over the case involving the order for provisional remedy.

(保全異議の審理)

(Proceedings for Objection to Provisional Remedy)

第二十九条 裁判所は、口頭弁論又は当事者双方が立ち会うことができる審尋の期日を経なければ、保全異議の申立てについての決定をすることができない。

Article 29 The court may not render a ruling on a filing of an objection to a provisional remedy without holding oral arguments or holding interrogation at

which both parties may be present.

第三十条 削除

Article 30 Deleted

(審理の終結)

(Conclusion of Proceedings)

第三十一条 裁判所は、審理を終結するには、相当の猶予期間を置いて、審理を終結する日を決定しなければならない。ただし、口頭弁論又は当事者双方が立ち会うことができる審尋の期日においては、直ちに審理を終結する旨を宣言することができる。

Article 31 In order to conclude proceedings, the court must decide the date on which proceedings are to be concluded, allowing a reasonable period of time; provided, however, that on the date of oral argument or interrogation at which both parties may be present, the court may declare that proceedings are to be immediately concluded.

(保全異議の申立てについての決定)

(Ruling on Filing of Objection to Provisional Remedy)

第三十二条 裁判所は、保全異議の申立てについての決定においては、保全命令を認可し、変更し、又は取り消さなければならない。

Article 32 (1) The court must, in a ruling on a filing of an objection to a provisional remedy, approve, change, or set aside the order for the provisional remedy.

2 裁判所は、前項の決定において、相当と認める一定の期間内に債権者が担保を立てること又は第十四条第一項の規定による担保の額を増加した上、相当と認める一定の期間内に債権者がその増加額につき担保を立てることを保全執行の実施又は続行の条件とする旨を定めることができる。

(2) In the ruling referred to in the preceding paragraph, the court may, as a condition for implementing or continuing enforcement of a provisional remedy, require the obligee's provision of security within a certain period of time that the court finds to be reasonable, or may increase the amount of security required under the provisions of Article 14, paragraph (1) and require the obligee's provision of security in the amount of the increase within a certain period of time that the court finds to be reasonable.

3 裁判所は、第一項の規定による保全命令を取り消す決定について、債務者が担保を立てることを条件とすることができる。

(3) The court may make its ruling to set aside an order for a provisional remedy under the provisions of paragraph (1) conditional upon the obligor's provision of security.

4 第十六条本文及び第十七条の規定は、第一項の決定について準用する。

(4) The provisions of the main clause of Articles 16 and 17 apply mutatis

mutandis to the ruling referred to in paragraph (1).

(原状回復の裁判)

(Judicial Decision of Restitution)

第三十三条 仮処分命令に基づき、債権者が物の引渡し若しくは明渡し若しくは金銭の支払を受け、又は物の使用若しくは保管をしているときは、裁判所は、債務者の申立てにより、前条第一項の規定により仮処分命令を取り消す決定において、債権者に対し、債務者が引き渡し、若しくは明け渡した物の返還、債務者が支払った金銭の返還又は債権者が使用若しくは保管をしている物の返還を命ずることができる。

Article 33 If, based on an order of provisional disposition, an obligee has been delivered or surrendered an object, has received a monetary payment, or has used or had in its custody an object, the court may, at the petition of the obligor, order the obligee to return the object delivered or surrendered to them by the obligor, the money paid to them by the obligor, or the object used or held in custody by them, in a ruling to set aside the order of provisional disposition pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article.

(保全命令を取り消す決定の効力)

(Effect of Ruling to Set Aside Order for Provisional Remedy)

第三十四条 裁判所は、第三十二条第一項の規定により保全命令を取り消す決定において、その送達を受けた日から二週間を超えない範囲内で相当と認める一定の期間を経過しなければその決定の効力が生じない旨を宣言することができる。ただし、その決定に対して保全抗告をすることができないときは、この限りでない。

Article 34 In a ruling to set aside an order for a provisional remedy under the provisions of Article 32, paragraph (1), the court may declare that the ruling to set aside the order will not take effect until the expiration of a certain period of time that it finds to be reasonable, not exceeding two weeks from the day on which the ruling is served; provided, however, that this does not apply when appeal pertaining to provisional remedy may not be filed against the ruling to set aside the order.

(保全異議の申立ての取下げ)

(Withdrawal of Filing of Objection to Provisional Remedy)

第三十五条 保全異議の申立てを取り下げるには、債権者の同意を得ることを要しない。

Article 35 It is not required to obtain the obligee's consent in order to withdraw a filing of an objection to a provisional remedy.

(判事補の権限の特例)

(Special Provisions on the Authority of Assistant Judges)

第三十六条 保全異議の申立てについての裁判は、判事補が単独ですることができない。

Article 36 An assistant judge may not independently render a judicial decision

on a filing of an objection to a provisional remedy.

第四節 保全取消し

Section 4 Revocation of Provisional Remedy

(本案の訴えの不提起等による保全取消し)

(Revocation of Provisional Remedy by Reason of Failure to File an Action on the Merits)

第三十七条 保全命令を発した裁判所は、債務者の申立てにより、債権者に対し、相当と認める一定の期間内に、本案の訴えを提起するとともにその提起を証する書面又は電磁的記録を提出し、既に本案の訴えを提起しているときはその係属を証する書面又は電磁的記録を提出すべきことを命じなければならない。

Article 37 (1) At the petition of the obligor, the court that issued the order for a provisional remedy must order the obligee to, within a certain period of time that the court finds to be reasonable, file an action on the merits and submit a document or an electronic or magnetic record certifying the filing, or, if the obligee has already filed an action on the merits, to submit a document or an electronic or magnetic record certifying that the action is pending before a court.

2 前項の期間は、二週間以上でなければならない。

(2) The period referred to in the preceding paragraph must be two weeks or more.

3 債権者が第一項の規定により定められた期間内に同項の書面又は電磁的記録を提出しなかったときは、裁判所は、債務者の申立てにより、保全命令を取り消さなければならない。

(3) The court must set aside the order for a provisional remedy at the petition of the obligor if the obligee fails to submit the document or the electronic or magnetic record referred to in paragraph (1) within the period under that paragraph.

4 第一項の書面又は電磁的記録が提出された後に、同項の本案の訴えが取り下げられ、又は却下された場合には、その書面又は電磁的記録を提出しなかったものとみなす。

(4) If the action on the merits referred to in paragraph (1) is withdrawn or denied after the document or the electronic or magnetic record referred to in that paragraph has been submitted, the document or the electronic or magnetic record is deemed not to have been submitted.

5 第一項及び第三項の規定の適用については、本案が家事審判法（昭和二十二年法律第五十二号）第十八条第一項に規定する事件であるときは家庭裁判所に対する調停の申立てを、本案が労働審判法（平成十六年法律第四十五号）第一条に規定する事件であるときは地方裁判所に対する労働審判手続の申立てを、本案に関し仲裁合意があるときは仲裁手続の開始の手続を、本案が公害紛争処理法（昭和四十五年法律第百八号）第二条に規定する公害に係る被害についての損害賠償の請求に関する事件であるときは同法第四十二条の十二第一項に規定する損害賠償の責任に関する裁定（次項に

において「責任裁定」という。)の申請を本案の訴えの提起とみなす。

- (5) With regard to the application of the provisions of paragraphs (1) and (3), the filing of an action on the merits is deemed to be the filing of a petition for conciliation with a family court if the case on the merits is a case prescribed in Article 18, paragraph (1) of the Act on Adjudication of Domestic Relations (Act No. 152 of 1947); the filing of a petition for labor tribunal proceedings with a district court if the case on the merits is a case prescribed in Article 1 of the Labor Tribunal Act (Act No. 45 of 2004); the procedures for commencing arbitration proceedings if an arbitration agreement exists with respect to the case on the merits; and an application for an adjudication of liability to compensate for damages (referred to as a "adjudication of liability" in the following paragraph) prescribed in Article 42-12, paragraph (1) of the Act on the Settlement of Environmental Pollution Disputes (Act No. 108 of 1970) if the case on the merits is a case demanding compensation for damage related to environmental pollution prescribed in Article 2 of that Act.
- 6 前項の調停の事件、同項の労働審判手続、同項の仲裁手続又は同項の責任裁定の手続が調停の成立、労働審判（労働審判法第二十九条において準用する民事調停法（昭和二十六年法律第二百二十二号）第十六条第一項の規定による調停の成立及び労働審判法第二十四条第一項の規定による労働審判事件の終了を含む。）、仲裁判断又は責任裁定（公害紛争処理法第四十二条の二十四第二項の当事者間の合意の成立を含む。）によらないで終了したときは、債権者は、その終了の日から第一項の規定により定められた期間と同一の期間内に本案の訴えを提起しなければならない。
- (6) If a conciliation case referred to in the preceding paragraph, labor tribunal proceedings referred to in the same paragraph, arbitration proceedings referred to in the same paragraph or proceedings for adjudication of liability referred to the same paragraph ends without a conciliation, a labor tribunal judgment (including when a conciliation is reached under the provisions of Article 16, paragraph (1) of the Civil Conciliation Act (Act No. 222 of 1951) as applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of Article 29 of the Labor Tribunal Act, and when a labor tribunal case ends pursuant to the provisions of Article 24, paragraph (1) of the Labor Tribunal Act) an arbitration judgment or an adjudication of liability (including when an agreement between the parties is reached pursuant to Article 42-24, paragraph (2) of the Act on the Settlement of Environmental Pollution Disputes) being reached, the obligee must file an action on the merits within the same period as the period specified under the provisions of paragraph (1) starting from the date of the end of the case or the proceedings.
- 7 第三項の規定は債権者が前項の規定による本案の訴えの提起をしなかった場合について、第四項の規定は前項の本案の訴えが提起され、又は労働審判法第二十二条第一項（同法第二十三条第二項及び第二十四条第二項において準用する場合を含む。）の規定により訴えの提起があつたものとみなされた後にその訴えが取り下げられ、又は

却下された場合について準用する。

- (7) The provisions of paragraph (3) apply *mutatis mutandis* when the obligee has failed to file an action on the merits under the provisions of the preceding paragraph, and the provisions of paragraph (4) apply *mutatis mutandis* when an action on the merits referred to in the preceding paragraph is filed or the action is deemed to have been filed under the provisions of Article 22, paragraph (1) of the Labor Tribunal Act (including as applied *mutatis mutandis* pursuant to Article 23, paragraph (2) and Article 24, paragraph (2) of that Act) and subsequently has been withdrawn or denied.

8 第十六条本文及び第十七条の規定は、第三項（前項において準用する場合を含む。）の規定による決定について準用する。

- (8) The provisions of the main clause of Article 16 and Article 17 apply *mutatis mutandis* to the ruling under the provisions of paragraph (3) (including as applied *mutatis mutandis* pursuant to the preceding paragraph).

（事情の変更による保全取消し）

(Revocation of Provisional Remedy by Reason of Change in Circumstances)

第三十八条 保全すべき権利若しくは権利関係又は保全の必要性の消滅その他の事情の変更があるときは、保全命令を発した裁判所又は本案の裁判所は、債務者の申立てにより、保全命令を取り消すことができる。

Article 38 (1) If the right or relationship of rights that should be preserved or the necessity to preserve the right no longer exists, or if there has been any other change in circumstances, the court that issued the order for the provisional remedy or the court hearing the case on the merits may set aside the provisional remedy upon the petition of the obligor.

2 前項の事情の変更は、疎明しなければならない。

- (2) The obligor must make *prima facie* showing of the change in circumstances referred to in the preceding paragraph.

3 第十六条本文、第十七条並びに第三十二条第二項及び第三項の規定は、第一項の申立てについての決定について準用する。

- (3) The provisions of the main clause of Article 16, Article 17, and Article 32, paragraphs (2) and (3) apply *mutatis mutandis* to a ruling on the petition referred to in paragraph (1).

（特別の事情による保全取消し）

(Revocation of Provisional Remedy by Reason of Special Circumstances)

第三十九条 仮処分命令により償うことができない損害を生ずるおそれがあるときその他の特別の事情があるときは、仮処分命令を発した裁判所又は本案の裁判所は、債務者の申立てにより、担保を立てることを条件として仮処分命令を取り消すことができる。

Article 39 (1) If it is likely that an order of provisional disposition will cause

damage which cannot be compensated or if there are other special circumstances, upon the petition of the obligor, the court that issued the order of provisional disposition or the court hearing the case on the merits may set aside the order of provision disposition, conditional upon the provision of security.

2 前項の特別の事情は、疎明しなければならない。

(2) The obligor must make prima facie showing of the special circumstances referred to in the preceding paragraph.

3 第十六条本文及び第十七条の規定は、第一項の申立てについての決定について準用する。

(3) The provisions of the main clause of Articles 16 and 17 apply mutatis mutandis to a ruling on the petition referred to in paragraph (1).

(保全異議の規定の準用等)

(Mutatis Mutandis Application of Provisions on Objection to a Provisional Remedy)

第四十条 第二十七条から第二十九条まで、第三十一条及び第三十三条から第三十六条までの規定は、保全取消しに関する裁判について準用する。ただし、第二十七条から第二十九条まで、第三十一条、第三十三条、第三十四条及び第三十六条の規定は、第三十七条第一項の規定による裁判については、この限りでない。

Article 40 (1) The provisions of Articles 27 through 29, Article 31, and Articles 33 through 36 apply mutatis mutandis to a judicial decision involving the revocation of a provisional remedy; provided, however, that the provisions of Articles 27 through 29, Article 31, Article 33, Article 34, and Article 36 do not apply to the judicial decision under the provisions of Article 37, paragraph (1).

2 前項において準用する第二十七条第一項の規定による裁判は、保全取消しの申立てが保全命令を発した裁判所以外の本案の裁判所にされた場合において、事件の記録が保全命令を発した裁判所に存するときは、その裁判所も、これを行うことができる。

(2) When a petition to revoke a provisional remedy is filed with the court hearing the case on the merits other than the court that issued the order for the provisional remedy, and the case record exists at the court that issued the order for the provisional remedy, the court that issued the order for the provisional remedy may also make the judicial decision under the provisions of Article 27, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph.

第五節 保全抗告

Section 5 Appeal Pertaining to Provisional Remedy

(保全抗告)

(Appeal Pertaining to Provisional Remedy)

第四十一条 保全異議又は保全取消しの申立てについての裁判（第三十三条（前条第一項において準用する場合を含む。）の規定による裁判を含む。）に対しては、その送達を受けた日から二週間の不変期間内に、保全抗告をすることができる。ただし、抗告裁判所が発した保全命令に対する保全異議の申立てについての裁判に対しては、この限りでない。

Article 41 (1) An appeal pertaining to provisional remedy may be filed against a judicial decision on a filing of an objection to a provisional remedy or on a petition to revoke a provisional remedy (including a judicial decision pursuant to the provisions of Article 33 (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (1) of the preceding Article)), within an inalterable period of two weeks from the day on which the judicial decision is served; provided, however, that this does not apply to a judicial decision on a filing of an objection to a provisional remedy issued by a court in charge of an appeal.

2 原裁判所は、保全抗告を受けた場合には、保全抗告の理由の有無につき判断しないで、事件を抗告裁判所に送付しなければならない。

(2) If the court of prior instance receives an appeal pertaining to provisional remedy, the court of prior instance must refer the case to a court in charge of an appeal without assessing the existence of grounds for the appeal.

3 保全抗告についての裁判に対しては、更に抗告をすることができない。

(3) No further appeal may be filed against a judicial decision on an appeal pertaining to provisional remedy.

4 第十六条本文、第十七条並びに第三十二条第二項及び第三項の規定は保全抗告についての決定について、第二十七条第一項、第四項及び第五項、第二十九条、第三十一条並びに第三十三条の規定は保全抗告に関する裁判について、民事訴訟法第三百四十九条の規定は保全抗告をすることができる裁判が確定した場合について準用する。

(4) The provisions of the main clause of Article 16, Article 17, and Article 32, paragraphs (2) and (3) apply mutatis mutandis to a ruling on an appeal pertaining to provisional remedy; the provisions of Article 27, paragraphs (1), (4), and (5), Article 29, Article 31, and Article 33 apply mutatis mutandis to a judicial decision on an appeal pertaining to provisional remedy; and the provisions of Article 349 of the Code of Civil Procedure apply mutatis mutandis when a judicial decision against which an appeal pertaining to provisional remedy may be filed becomes final and binding.

5 前項において準用する第二十七条第一項の規定による裁判は、事件の記録が原裁判所に存するときは、その裁判所も、これを行うことができる。

(5) If the case record exists at the court of prior instance, the court of prior instance may also make a judicial decision under the provisions of Article 27, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph.

(保全命令を取り消す決定の効力の停止の裁判)

(Judicial Decision to Stay the Effect of Ruling Setting Aside Order for
Provisional Remedy)

第四十二条 保全命令を取り消す決定に対して保全抗告があった場合において、原決定の取消しの原因となることが明らかな事情及びその命令の取消しにより償うことができない損害を生ずるおそれがあることにつき疎明があったときに限り、抗告裁判所は、申立てにより、保全抗告についての裁判をするまでの間、担保を立てさせて、又は担保を立てることを条件として保全命令を取り消す決定の効力の停止を命ずることができる。

Article 42 (1) If an appeal pertaining to provisional remedy is filed against a ruling to set aside an order for a provisional remedy, the court in charge of an appeal may, upon petition, order a stay of the effect of the ruling to set aside the order for the provisional remedy by requiring the provision of security or on condition that security will be provided, during the period until the court reaches a judicial decision on the appeal, but only if a prima facie showing is made with regard to circumstances that are clearly grounds for setting aside the ruling of prior instance, and of the likelihood that setting aside the order will cause damage which cannot be compensated.

2 第十五条、第二十七条第四項及び前条第五項の規定は、前項の規定による裁判について準用する。

(2) The provisions of Article 15, Article 27, paragraph (4), and paragraph (5) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the judicial decision under the provisions of the preceding paragraph.

第三章 保全執行に関する手続

Chapter III Procedures for Enforcing Provisional Remedy

第一節 総則

Section 1 General Provisions

(保全執行の要件)

(Requirements for Enforcing Provisional Remedy)

第四十三条 保全執行は、保全命令の正本（保全命令に係る電磁的記録がファイルに記録されたものである場合にあっては、記録事項証明書（ファイルに記録されている事項を記載した書面であって裁判所書記官が当該書面の内容が当該ファイルに記録されている事項と同一であることを証明したものをいう。次条第二項において同じ。））。以下この項において同じ。）に基づいて実施する。ただし、保全命令に表示された当事者以外の者に対し、又はその者のためにする保全執行は、執行文の付された保全命令の正本に基づいて実施する。

Article 43 (1) The enforcement of a provisional remedy is to be implemented based on an authenticated copy of the order (in case of an electronic or magnetic record concerning an order for a provisional remedy recorded in a computer file, a certificate of information recorded (meaning a document

describing the matters recorded in the computer file and certified by the court clerk that the content of the document is identical to the matters recorded in the computer files; the same applies to the next Article, paragraph (2)); the same applies in this paragraph.) for the provisional remedy; provided, however, that the enforcement of a provisional remedy on or in the interest of a party other than the party indicated in the order for the provisional remedy is to be implemented based on an authenticated copy of the order for the provisional remedy with an attestation of enforceability attached to the order.

2 保全執行は、債権者に対して保全命令が送達された日から二週間を経過したときは、これをしてはならない。

(2) A provisional remedy may not be enforced when two weeks have elapsed from the day on which the order for the provisional remedy is served upon the obligee.

3 保全執行は、保全命令が債務者に送達される前であっても、これを行うことができる。

(3) A provisional remedy may be enforced even before the order for the provisional remedy is served upon the obligor.

(追加担保を提供しないことによる保全執行の取消し)

(Annulment of Enforcement of Provisional Remedy by Reason of Failure to Provide Additional Security)

第四十四条 第三十二条第二項（第三十八条第三項及び第四十一条第四項において準用する場合を含む。以下この項において同じ。）の規定により担保を立てることを保全執行の続行の条件とする旨の裁判があったときは、債権者は、第三十二条第二項の規定により定められた期間内に担保を立てたことを証する書面又は電磁的記録をその期間の末日から一週間以内に保全執行裁判所又は執行官に提出しなければならない。

Article 44 (1) If a judicial decision is rendered to make the continuance of an enforcement of a provisional remedy conditional upon the provision of security pursuant to the provisions of Article 32, paragraph (2) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 38, paragraph (3) and Article 41, paragraph (4); the same applies in this paragraph), the obligee must submit a document or an electronic or magnetic record certifying that they have provided security within the period specified under the provisions of Article 32, paragraph (2), to the court enforcing the provisional remedy or to the court enforcement officer within one week from the last day of that period.

2 債権者が前項の規定による書面又は電磁的記録の提出をしない場合において、債務者が同項の裁判の正本又は記録事項証明書を提出したときは、保全執行裁判所又は執行官は、既にした執行処分を取り消さなければならない。

(2) If the obligee fails to submit the document or the electronic or magnetic record under the provisions of the preceding paragraph, the court enforcing the provisional remedy or the court enforcement officer must annul the disposition

that has already been made to enforce the provisional remedy if the obligor submits an authenticated copy of the judicial decision or a certificate of information recorded referred to in that paragraph.

3 民事執行法第四十条第二項の規定は、前項の規定により執行処分を取り消す場合について準用する。

(3) The provisions of Article 40, paragraph (2) of the Civil Enforcement Act apply *mutatis mutandis* to the annulment of a disposition of enforcement pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(第三者異議の訴えの管轄裁判所の特例)

(Special Provisions on the Court with Jurisdiction over Third Party Action Against Enforcement)

第四十五条 高等裁判所が保全執行裁判所としてした保全執行に対する第三者異議の訴えは、仮に差し押さえるべき物又は係争物の所在地を管轄する地方裁判所が管轄する。

Article 45 A third party action against the enforcement of a provisional remedy carried out by a high court as the court enforcing the provisional remedy falls under the jurisdiction of the district court that has jurisdiction over the location of the property to be provisionally seized or the disputed subject matter.

(民事執行法の準用)

(*Mutatis Mutandis* Application of the Civil Enforcement Act)

第四十六条 この章に特別の定めがある場合を除き、民事執行法第五条から第十四条まで、第十六条、第十八条、第十八条の二、第十九条の二から第十九条の六まで、第二十三条第一項、第二十六条、第二十七条第二項、第二十八条、第三十条第二項、第三十二条から第三十四条まで、第三十六条から第三十八条まで、第三十九条第一項第一号から第四号の二まで、第六号及び第七号並びに第四項、第四十条並びに第四十一条の規定は、保全執行について準用する。

Article 46 Except as otherwise provided for in this Chapter, the provisions of Articles 5 through 14, Article 16, Article 18, Article 18-2, Articles 19-2 through 19-6, Article 23, paragraph (1), Article 26, Article 27, paragraph (2), Article 28, Article 30, paragraph (2), Articles 32 through 34, Articles 36 through 38, Article 39, paragraph (1), items (i) through (iv)-2, item (vi) and item (vii) and paragraph (4), Article 40, and Article 41 of the Civil Enforcement Act apply *mutatis mutandis* to the enforcement of provisional remedy.

第二節 仮差押えの執行

Section 2 Enforcement of Provisional Seizure

(不動産に対する仮差押えの執行)

(Enforcement of Provisional Seizure of Real Property)

第四十七条 民事執行法第四十三条第一項に規定する不動産（同条第二項の規定により不動産とみなされるものを含む。）に対する仮差押えの執行は、仮差押えの登記をする方法又は強制管理の方法により行う。これらの方法は、併用することができる。

Article 47 (1) A provisional Seizure of real property prescribed in Article 43, paragraph (1) of the Civil Enforcement Act (including property that is deemed to be real property pursuant to the provisions of paragraph (2) of the same Article) is enforced by means of registration of the provisional seizure or by means of compulsory administration. These means may be used jointly.

2 仮差押えの登記をする方法による仮差押えの執行については、仮差押命令を発した裁判所が、保全執行裁判所として管轄する。

(2) The court that issued the order for provisional seizure has jurisdiction over a provisional seizure that is enforced by means of registration of the provisional seizure, as the court enforcing the provisional remedy.

3 仮差押えの登記は、裁判所書記官が嘱託する。

(3) A court clerk is to commission the registration of a provisional seizure.

4 強制管理の方法による仮差押えの執行においては、管理人は、次項において準用する民事執行法第百七条第一項の規定により計算した配当等に充てるべき金銭を供託し、その事情を保全執行裁判所に届け出なければならない。

(4) In the enforcement of a provisional seizure by means of compulsory administration, the administrator must make a statutory deposit of the money to be allotted to the liquidating distribution, etc. as calculated under the provisions of Article 107, paragraph (1) of the Civil Enforcement Act as applied mutatis mutandis pursuant to the following paragraph, and notify the court enforcing the provisional remedy of the circumstances.

5 民事執行法第四十六条第二項、第四十七条第一項、第四十八条第二項、第五十三条及び第五十四条の規定は仮差押えの登記をする方法による仮差押えの執行について、同法第四十四条、第四十六条第一項、第四十七条第二項、第六項本文及び第七項、第四十八条、第五十三条、第五十四条、第九十三条から第九十三条の三まで、第九十四条から第百四条まで、第百六条並びに第百七条第一項の規定は強制管理の方法による仮差押えの執行について準用する。

(5) The provisions of Article 46, paragraph (2), Article 47, paragraph (1), Article 48, paragraph (2), Article 53, and Article 54 of the Civil Enforcement Act apply mutatis mutandis to the enforcement of a provisional seizure by means of registration of the provisional seizure, and the provisions of Article 44, Article 46, paragraph (1), Article 47, paragraph (2), the main clause of paragraph (6), and paragraph (7), Article 48, Article 53, Article 54, Articles 93 through 93-3, Articles 94 through 104, Article 106, and Article 107, paragraph (1) of the same Act apply mutatis mutandis to the enforcement of a provisional seizure by means of compulsory administration.

（船舶に対する仮差押えの執行）

(Enforcement of Provisional Seizure of a Vessel)

第四十八条 船舶に対する仮差押えの執行は、仮差押えの登記をする方法又は執行官に対し船舶の国籍を証する文書その他の船舶の航行のために必要な文書（以下この条において「船舶国籍証書等」という。）を取り上げて保全執行裁判所に提出すべきことを命ずる方法により行う。これらの方法は、併用することができる。

Article 48 (1) The provisional seizure of a vessel is enforced by means of registration of the provisional seizure or by means of ordering the court enforcement officer to confiscate the document proving the nationality of the vessel and other necessary documents for the navigation of the vessel (referred to as the "certificate of the vessel's nationality, etc." in this Article) and to submit them to the court enforcing the provisional remedy. These means may be used jointly.

2 仮差押えの登記をする方法による仮差押えの執行は仮差押命令を発した裁判所が、船舶国籍証書等の取上げを命ずる方法による仮差押えの執行は船舶の所在地を管轄する地方裁判所が、保全執行裁判所として管轄する。

(2) The court that issued the order for provisional seizure has jurisdiction over the enforcement of a provisional seizure that is carried out by means of registration of the provisional seizure as the court enforcing the provisional remedy, and the district court that has jurisdiction over the location of the vessel has jurisdiction over the enforcement of a provisional seizure that is carried out by means of ordering the confiscation of the certificate of the vessel's nationality, etc.

3 前条第三項並びに民事執行法第四十六条第二項、第四十七条第一項、第四十八条第二項、第五十三条及び第五十四条の規定は仮差押えの登記をする方法による仮差押えの執行について、同法第四十五条第三項、第四十七条第一項、第五十三条、第一百六条及び第一百八条の規定は船舶国籍証書等の取上げを命ずる方法による仮差押えの執行について準用する。

(3) The provisions of paragraph (3) of the preceding Article and the provisions of Article 46, paragraph (2), Article 47, paragraph (1), Article 48, paragraph (2), Article 53, and Article 54 of the Civil Enforcement Act apply mutatis mutandis to the enforcement of a provisional seizure by means of registration of the provisional seizure, and the provisions of Article 45, paragraph (3), Article 47, paragraph (1), Article 53, Article 116 and Article 118 of the same Act apply mutatis mutandis to the enforcement of a provisional seizure by means of ordering the confiscation of the certificate of the vessel's nationality, etc.

(動産に対する仮差押えの執行)

(Enforcement of the Provisional Seizure of Movables)

第四十九条 動産に対する仮差押えの執行は、執行官が目的物を占有する方法により行う。

Article 49 (1) The provisional seizure of movables is enforced by means of a court

enforcement officer taking possession of the subject matter.

- 2 執行官は、仮差押えの執行に係る金銭を供託しなければならない。仮差押えの執行に係る手形、小切手その他の金銭の支払を目的とする有価証券でその権利の行使のため定められた期間内に引受け若しくは支払のための提示又は支払の請求を要するものについて執行官が支払を受けた金銭についても、同様とする。

(2) A court enforcement officer must make a statutory deposit of money that is subject to the enforcement of a provisional seizure. The same applies to money paid to a court enforcement officer with regard to a negotiable instrument, check or any other securities for payment of money, which is subject to the enforcement of a provisional seizure and requires presentation for underwriting or payment, or requires a demand for payment within the period specified for exercising their rights.

- 3 仮差押えの執行に係る動産について著しい価額の減少を生ずるおそれがあるとき、又はその保管のために不相応な費用を要するときは、執行官は、民事執行法の規定による動産執行の売却の手続によりこれを売却し、その売得金を供託しなければならない。

(3) If the movables subject to the enforcement of a provisional seizure are likely to considerably decline in value or if retaining the movables requires an inappropriate amount of costs, the court enforcement officer must sell the movables by following the procedures for the sale of movables subject to enforcement under the provisions of the Civil Enforcement Act, and make a statutory deposit of the proceeds of the sale.

- 4 民事執行法第二百二十三条から第二百二十九条まで、第二百三十一条、第二百三十二条及び第二百三十六条の規定は、動産に対する仮差押えの執行について準用する。

(4) The provisions of Articles 123 through 129, Article 131, Article 132, and Article 136 of the Civil Enforcement Act apply mutatis mutandis to the enforcement of a provisional seizure of movables.

(債権及びその他の財産権に対する仮差押えの執行)

(Enforcement of Provisional Seizure of Claims and Other Property Rights)

第五十条 民事執行法第一百四十三条に規定する債権に対する仮差押えの執行は、保全執行裁判所が第三債務者に対し債務者への弁済を禁止する命令を発する方法により行う。

Article 50 (1) The provisional seizure of a claim prescribed in Article 143 of the Civil Enforcement Act is enforced by the court that enforces a provisional remedy issuing an order prohibiting a third party obligor from providing performance to the obligor.

- 2 前項の仮差押えの執行については、仮差押命令を発した裁判所が、保全執行裁判所として管轄する。

(2) The court that issued the order for provisional seizure has jurisdiction over the enforcement of a provisional seizure referred to in the preceding paragraph, as the court that enforces the provisional remedy.

3 第三債務者が仮差押えの執行がされた金銭の支払を目的とする債権の額に相当する金銭を供託した場合には、債務者が第二十二条第一項の規定により定められた金銭の額に相当する金銭を供託したものとみなす。ただし、その金銭の額を超える部分については、この限りでない。

(3) If a third party obligor has made a statutory deposit of money equivalent to the amount of the claim for the payment of money upon which the provisional seizure was enforced, the obligor is deemed to have made a statutory deposit of money equivalent to the amount of money specified under the provisions of Article 22, paragraph (1); provided, however, that this does not apply to the part of the deposit which exceeds the amount of money equivalent to the specified amount.

4 第一項及び第二項の規定は、その他の財産権に対する仮差押えの執行について準用する。

(4) The provisions of paragraph (1) and paragraph (2) apply mutatis mutandis to the enforcement of a provisional seizure of other property rights.

5 民事執行法第百四十五条第二項から第六項まで、第百四十六条から第百五十三条まで、第百五十六条（第三項を除く。）、第百六十四条第五項及び第六項並びに第百六十七条の規定は、第一項の債権及びその他の財産権に対する仮差押えの執行について準用する。

(5) The provisions of Article 145, paragraphs (2) through (6), Articles 146 through 153, Article 156 (excluding paragraph (3)), Article 164, paragraph (5) and paragraph (6), and Article 167 of the Civil Enforcement Act apply mutatis mutandis to the enforcement of a provisional seizure of a claim and other property rights as s referred to in paragraph (1).

（仮差押解放金の供託による仮差押えの執行の取消し）

(Revocation of Enforcement of Provisional Seizure by Reason of Deposit of Money for Release from Provisional Seizure)

第五十一条 債務者が第二十二条第一項の規定により定められた金銭の額に相当する金銭を供託したことを証明したときは、保全執行裁判所は、仮差押えの執行を取り消さなければならない。

Article 51 (1) If an obligor proves that they have made a statutory deposit of money equivalent to the amount of money specified under the provisions of Article 22, paragraph (1), the court enforcing the provisional remedy must annul the enforcement of the provisional seizure.

2 前項の規定による決定は、第四十六条において準用する民事執行法第十二条第二項の規定にかかわらず、即時にその効力を生ずる。

(2) Notwithstanding the provisions of Article 12, paragraph (2) of the Civil Enforcement Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 46, the ruling made under the provisions of the preceding paragraph becomes effective immediately.

第三節 仮処分の執行

Section 3 Enforcement of Provisional Disposition

(仮処分の執行)

(Enforcement of Provisional Disposition)

第五十二条 仮処分の執行については、この節に定めるもののほか、仮差押えの執行又は強制執行の例による。

Article 52 (1) The enforcement of a provisional disposition is governed by the rules for the enforcement of a provisional seizure or judicial enforcement, in addition to the provisions of this Section.

2 物の給付その他の作為又は不作為を命ずる仮処分の執行については、仮処分命令を債務名義とみなす。

(2) In the enforcement of a provisional disposition that orders the delivery of property or, other actions or inaction, the order of provisional disposition is deemed to be the title of obligation.

(不動産の登記請求権を保全するための処分禁止の仮処分の執行)

(Enforcement of Provisional Disposition Prohibiting the Disposal of Property in Order to Preserve the Right to Claim the Registration of Real Property)

第五十三条 不動産に関する権利についての登記（仮登記を除く。）を請求する権利（以下「登記請求権」という。）を保全するための処分禁止の仮処分の執行は、処分禁止の登記をする方法により行う。

Article 53 (1) A provisional disposition prohibiting the disposal of property in order to preserve the right to claim the registration (excluding provisional registration) of a right to real property (referred to below as the "right to claim registration") is enforced by means of registration of the prohibition of disposal.

2 不動産に関する所有権以外の権利の保存、設定又は変更についての登記請求権を保全するための処分禁止の仮処分の執行は、前項の処分禁止の登記とともに、仮処分による仮登記（以下「保全仮登記」という。）をする方法により行う。

(2) A provisional disposition prohibiting the disposal of property in order to preserve the right to claim a registration with regard to the preservation, establishment, or change of a right to real property other than an ownership right is enforced by means of provisional registration through a provisional disposition (referred to below as a "provisional registration for the purpose of preservation"), together with the registration of the prohibition of disposal referred to in the preceding paragraph.

3 第四十七条第二項及び第三項並びに民事執行法第四十八条第二項、第五十三条及び第五十四条の規定は、前二項の処分禁止の仮処分の執行について準用する。

(3) The provisions of Article 47, paragraph (2) and paragraph (3), and the provisions of Article 48, paragraph (2), Article 53, and Article 54 of the Civil

Enforcement Act apply mutatis mutandis to the enforcement of a provisional disposition prohibiting the disposal of property referred to in the preceding two paragraphs.

(不動産に関する権利以外の権利についての登記又は登録請求権を保全するための処分禁止の仮処分の執行)

(Enforcement of a Provisional Disposition Prohibiting the Disposal of Property in Order to Preserve the Right to Claim Registration of Right Other Than the Right to Real Property)

第五十四条 前条の規定は、不動産に関する権利以外の権利で、その処分の制限につき登記又は登録を対抗要件又は効力発生要件とするものについての登記（仮登記を除く。）又は登録（仮登録を除く。）を請求する権利を保全するための処分禁止の仮処分の執行について準用する。

Article 54 The provisions of the preceding Article apply mutatis mutandis to the enforcement of a provisional disposition prohibiting the disposal of property in order to preserve the right to claim registration (excluding provisional registration) of a right other than a right to real property, for which the restriction on disposal may not be duly asserted against a third party or which is not effective until registered.

(債務者を特定しないで発された占有移転禁止の仮処分命令の執行)

(Enforcement of Order of Provisional Disposition Prohibiting the Transfer of Possession Issued Without Specifying the Obligor)

第五十四条の二 第二十五条の二第一項の規定による占有移転禁止の仮処分命令の執行は、係争物である不動産の占有を解く際にその占有者を特定することができない場合は、することができない。

Article 54-2 An order of provisional disposition prohibiting the transfer of possession issued under the provisions of Article 25-2, paragraph (1) may not be enforced if it is not possible to specify the possessor of real property that constitutes the disputed subject matter, at the time of releasing the real property from possession.

(建物収去土地明渡請求権を保全するための建物の処分禁止の仮処分の執行)

(Enforcement of a Provisional Disposition Prohibiting the Disposal of a Building in Order to Preserve the Right to Claim the Removal of the Building and the Surrender of Land)

第五十五条 建物の収去及びその敷地の明渡しの請求権を保全するため、その建物の処分禁止の仮処分命令が発せられたときは、その仮処分の執行は、処分禁止の登記をする方法により行う。

Article 55 (1) When an order of provisional disposition is issued to prohibit the disposal of a building in order to preserve the right to claim the removal of the

building and the surrender of its grounds, the provisional disposition is enforced by registration of the prohibition on the disposal of the property.

2 第四十七条第二項及び第三項並びに民事執行法第四十八条第二項、第五十三条及び第五十四条の規定は、前項の処分禁止の仮処分の執行について準用する。

(2) The provisions of Article 47, paragraph (2) and paragraph (3), and the provisions of Article 48, paragraph (2), Article 53, and Article 54 of the Civil Enforcement Act apply *mutatis mutandis* to the enforcement of provisional disposition prohibiting the disposal of property referred to in the preceding paragraph.

(法人の代表者の職務執行停止の仮処分等の登記の嘱託)

(Commissioning the Registration of Provisional Disposition Suspending Performance of Duties by the Representative of a Corporation)

第五十六条 法人を代表する者その他法人の役員として登記された者について、その職務の執行を停止し、若しくはその職務を代行する者を選任する仮処分命令又はその仮処分命令を変更し、若しくは取り消す決定がされた場合には、裁判所書記官は、法人の本店又は主たる事務所の所在地（外国法人にあっては、各事務所の所在地）を管轄する登記所にその登記を嘱託しなければならない。ただし、これらの事項が登記すべきものでないときは、この限りでない。

Article 56 When an order of provisional disposition is issued that suspends the performance of duties by the person registered as the representative or other officers of a corporation or that appoints a person to execute the duties on behalf of the registered person, or when a ruling is made that changes or annuls the order of provisional disposition, a court clerk must commission the registration to the registry office that has jurisdiction over the location of the head office or principal office of the corporation (for a foreign corporation, the location of each office); provided, however, that this does not apply if these particulars should not be registered.

(仮処分解放金の供託による仮処分の執行の取消し)

(Annulment of Enforcement of Provisional Disposition by Reason of Deposit of Money for Release from Provisional Disposition)

第五十七条 債務者が第二十五条第一項の規定により定められた金銭の額に相当する金銭を供託したことを証明したときは、保全執行裁判所は、仮処分の執行を取り消さなければならない。

Article 57 (1) If the obligor proves that they have made a statutory deposit of money equivalent to the amount of money specified under the provisions of Article 25, paragraph (1), the court enforcing the provisional remedy must annul the enforcement of the provisional disposition.

2 第五十一条第二項の規定は、前項の規定による決定について準用する。

(2) The provisions of Article 51, paragraph (2) apply *mutatis mutandis* to the

ruling made pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

第四章 仮処分の効力

Chapter IV Effect of Provisional Disposition

(不動産の登記請求権を保全するための処分禁止の仮処分の効力)

(Effect of Provisional Disposition Prohibiting the Disposal of Property in Order to Preserve the Right to Claim the Registration of Real Property)

第五十八条 第五十三条第一項の処分禁止の登記の後にされた登記に係る権利の取得又は処分の制限は、同項の仮処分の債権者が保全すべき登記請求権に係る登記をする場合には、その登記に係る権利の取得又は消滅と抵触する限度において、その債権者に対抗することができない。

Article 58 (1) If the obligee under the provisional disposition referred to in Article 53, paragraph (1) registers a right to claim a registration that should be preserved, the restriction on acquisition or disposal of a right which is registered after the registration of a prohibition on disposal as referred to in that paragraph may not be duly asserted against the obligee to the extent that it is in conflict with the acquisition or extinction of the registered right.

2 前項の場合においては、第五十三条第一項の仮処分の債権者（同条第二項の仮処分の債権者を除く。）は、同条第一項の処分禁止の登記に後れる登記を抹消することができる。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, the obligee under a provisional disposition referred to in Article 53, paragraph (1) (excluding the obligee under a provisional disposition referred to in paragraph (2) of the same Article) may cancel a registration that is made after a registration prohibiting the disposal of property referred to in paragraph (1) of that Article.

3 第五十三条第二項の仮処分の債権者が保全すべき登記請求権に係る登記をするには、保全仮登記に基づく本登記をする方法による。

(3) The registration of the right to claim a registration that should be preserved by an obligee under a provisional disposition referred to in Article 53, paragraph (2) is to be made by means of a definitive registration based on a provisional registration for the purpose of preservation.

4 第五十三条第二項の仮処分の債権者は、前項の規定により登記をする場合において、その仮処分により保全すべき登記請求権に係る権利が不動産の使用又は収益をするものであるときは、不動産の使用若しくは収益をする権利（所有権を除く。）又はその権利を目的とする権利の取得に関する登記で、同条第一項の処分禁止の登記に後れるものを抹消することができる。

(4) When the obligee under a provisional disposition referred to in Article 53, paragraph (2) makes a registration pursuant to the provisions of the preceding paragraph, if a right connected with the right to claim a registration that should be preserved through that provisional disposition is a right to use or

profit from real property, the obligee may cancel a registration of the acquisition of the right to use or profit from the real property (excluding an ownership right) or a right established on the right, which is made after the prohibition on the disposal of property referred to in paragraph (1) of the same Article is registered.

(登記の抹消の通知)

(Notice of Cancellation of Registration)

第五十九条 仮処分の債権者が前条第二項又は第四項の規定により登記を抹消するには、あらかじめ、その登記の権利者に対し、その旨を通知しなければならない。

Article 59 (1) In order for the obligee under a provisional disposition to cancel a registration pursuant to the provisions of paragraph (2) or paragraph (4) of the preceding Article, the obligee must notify the registered holder of rights to that effect in advance.

2 前項の規定による通知は、これを発する時の同項の権利者の登記簿上の住所又は事務所にあてて発することができる。この場合には、その通知は、遅くとも、これを発した日から一週間を経過した時に到達したものとみなす。

(2) The notice under the provisions of the preceding paragraph may be sent to the domicile or the office of the registered holder referred to in that paragraph as indicated in the registry as of the time the notice is sent. In this case, the notice is deemed to have arrived at the destination when one week has elapsed from the day on which it was sent, at the latest.

(仮処分命令の更正等)

(Correction of Order of Provisional Disposition)

第六十条 保全仮登記に係る権利の表示がその保全仮登記に基づく本登記をすべき旨の本案の債務名義における権利の表示と符合しないときは、第五十三条第二項の処分禁止の仮処分の命令を発した裁判所は、債権者の申立てにより、その命令を更正しなければならない。

Article 60 (1) If the description of a right under a provisional registration for the purpose of preservation is inconsistent with the description of the right in the title of obligation on the merit that a definitive registration should be made based on the provisional registration for the purpose of preservation, the court that issued the order of provisional disposition prohibiting the disposal of property referred to in Article 53, paragraph (2) must correct the order upon the petition of the obligee.

2 前項の規定による更正決定に対しては、即時抗告をすることができる。

(2) An immediate appeal may be filed against a ruling of correction under the provisions of the preceding paragraph.

3 第一項の規定による更正決定が確定したときは、裁判所書記官は、保全仮登記の更正を囑託しなければならない。

(3) When a ruling of correction under the provisions of paragraph (1) has become final and binding, a court clerk must commission the correction of the provisional registration for the purpose of preservation.

(不動産に関する権利以外の権利についての登記又は登録請求権を保全するための処分禁止の仮処分の効力)

(Effect of Provisional Disposition Prohibiting the Disposal of Property in Order to Preserve the Right to Claim the Registration of the Right Other Than the Right Related to Real Property)

第六十一条 前三条の規定は、第五十四条に規定する処分禁止の仮処分の効力について準用する。

Article 61 The provisions of the preceding three Articles apply mutatis mutandis to the effect of provisional disposition prohibiting the disposal of property prescribed in Article 54.

(占有移転禁止の仮処分命令の効力)

(Effect of Order of Provisional Disposition Prohibiting the Transfer of Possession)

第六十二条 占有移転禁止の仮処分命令の執行がされたときは、債権者は、本案の債務名義に基づき、次に掲げる者に対し、係争物の引渡し又は明渡しの強制執行をすることができる。

Article 62 (1) When an order of provisional disposition prohibiting the transfer of possession has been enforced, the obligee may enforce delivery or surrender of the disputed subject matter upon either of the following persons based on the title of obligation on the merits:

一 当該占有移転禁止の仮処分命令の執行がされたことを知って当該係争物を占有した者

(i) a person who takes possession of the disputed subject matter knowing that the order of provisional disposition prohibiting the transfer of possession has been enforced; or

二 当該占有移転禁止の仮処分命令の執行後にその執行がされたことを知らないで当該係争物について債務者の占有を承継した者

(ii) a person who succeeds the obligor's possession of the disputed subject matter after the enforcement of the order of provisional disposition prohibiting the transfer of possession, without knowing that the order has been enforced.

2 占有移転禁止の仮処分命令の執行後に当該係争物を占有した者は、その執行がされたことを知って占有したものと推定する。

(2) A person who takes possession of disputed subject matter after the enforcement of an order of provisional disposition prohibiting the transfer of possession is presumed to have taken possession of the disputed subject matter

knowing that the order has been enforced.

(執行文の付与に対する異議の申立ての理由)

(Reasons for Filing an Objection on the Grant of Attestation of Enforceability)

第六十三条 前条第一項の本案の債務名義につき同項の債務者以外の者に対する執行文が付与されたときは、その者は、執行文の付与に対する異議の申立てにおいて、債権者に対抗することができる権原により当該物を占有していること、又はその仮処分が執行がされたことを知らず、かつ、債務者の占有の承継人でないことを理由とすることができる。

Article 63 When an attestation of enforceability upon a person other than the obligor referred to in paragraph (1) of the preceding Article has been granted with regard to a title of obligation on the merits referred to in that paragraph, the person may file an objection on the grant of the attestation of enforceability on grounds that the person possesses the subject matter under a title that may be duly asserted against the obligee, or on grounds that the person did not know that the provisional disposition has been enforced and is not the successor to the obligor's possession.

(建物収去土地明渡請求権を保全するための建物の処分禁止の仮処分の効力)

(Effect of Provisional Disposition Prohibiting the Disposal of a Building in Order to Preserve the Right to Claim the Removal of the Building and the Surrender of Land)

第六十四条 第五十五条第一項の処分禁止の登記がされたときは、債権者は、本案の債務名義に基づき、その登記がされた後に建物を譲り受けた者に対し、建物の収去及びその敷地の明渡しの強制執行をすることができる。

Article 64 If the prohibition on the disposal of property referred to in Article 55, paragraph (1) has been registered, the obligee may enforce the removal of a building and the surrender of its grounds, upon a person who acquires the building after the registration is made, based on the title of obligation on the merits.

(詐害行為取消権を保全するための仮処分における解放金に対する権利の行使)

(Exercise of the Right to Money for Release in Provisional Disposition to Preserve the Right to Demand Rescission of Fraudulent Act)

第六十五条 民法（明治二十九年法律第八十九号）第四百二十四条第一項の規定による詐害行為取消権を保全するための仮処分命令において定められた第二十五条第一項の金銭の額に相当する金銭が供託されたときは、同法第四百二十四条第一項の債務者は、供託金の還付を請求する権利（以下「還付請求権」という。）を取得する。この場合において、その還付請求権は、その仮処分の執行が第五十七条第一項の規定により取り消され、かつ、保全すべき権利についての本案の判決が確定した後に、その仮処分の債権者が同法第四百二十四条第一項の債務者に対する債務名義によりその還付請求

権に対し強制執行をするときに限り、これを行行使することができる。

Article 65 If a statutory deposit of money equivalent to the amount of money stated in Article 25, paragraph (1) has been made as specified by an order of provisional disposition in order to preserve the right to demand rescission of fraudulent act under the provisions of Article 424, paragraph (1) of the Civil Code (Act No. 89 of 1896), the obligor referred to in Article 424, paragraph (1) of the Civil Code acquires the right to claim refund of the deposit money (referred to below as "right to claim refund"). In this case, the right to claim refund may be exercised only if the obligee under the provisional disposition effects a judicial enforcement of the claim for the refund based on a title of obligation upon the obligor referred to in Article 424, paragraph (1) of the Civil Code after the enforcement of the provisional disposition has been annulled pursuant to the provisions of Article 57, paragraph (1) and a judgment on the merits concerning the right that should be preserved has become final and binding.

第五章 罰則

Chapter V Penal Provisions

(公示書等損壊罪)

(Crime of Damaging Written Public Notice)

第六十六条 第五十二条第一項の規定によりその例によることとされる民事執行法第六十八条の二第三項又は第四項の規定により執行官が公示するために施した公示書その他の標識を損壊した者は、一年以下の拘禁刑又は百万円以下の罰金に処する。

Article 66 A person who damages a written public notice or any other sign posted by a court enforcement officer pursuant to the provisions of Article 168-2, paragraph (3) or paragraph (4) of the Civil Enforcement Act that are applicable pursuant to the provisions of Article 52, paragraph (1) is punishable by imprisonment for not more than one year or a fine of not more than one million yen.

(陳述等拒絶の罪)

(Crime of Refusing to Make a Statement)

第六十七条 第五十二条第一項の規定によりその例によることとされる民事執行法第六十八条第二項の規定による執行官の質問又は文書の提出の要求に対し、正当な理由なく、陳述をせず、若しくは文書の提示を拒み、又は虚偽の陳述をし、若しくは虚偽の記載をした文書を提示した債務者又は同項に規定する不動産等を占有する第三者は、六月以下の拘禁刑又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 67 An obligor or a third party in possession of the real property, etc. prescribed in Article 168, paragraph (2) of the Civil Enforcement Act as applicable pursuant to the provisions of Article 52, paragraph (1), who fails to

give a statement, refuses to present a document, gives a false statement, or presents a document containing a false statement, without legitimate grounds, in response to a question or a request for the submission of a document by a court enforcement officer under the provisions of that paragraph is punishable by imprisonment for not more than six months or a fine of not more than 500,000 yen.

附 則 〔抄〕

Supplementary Provisions [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding two years from the date of its promulgation.

(民事訴訟法及び民事執行法の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures upon the Partial Amendment of the Code of Civil Procedure and the Civil Enforcement Act)

第四条 この法律の施行前にした仮差押え又は仮処分命令の申請に係る仮差押え又は仮処分の事件については、なお従前の例による。

Article 4 With regard to a case involving a provisional seizure or provisional disposition based on an application for an order for provisional seizure or provisional disposition filed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force remain applicable.

(人事訴訟手続法の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures upon the Partial Amendment of the Personal Status Litigation Procedure Act)

第六条 この法律の施行前にした人事訴訟手続法第十六条に規定する仮処分命令の申請に係る仮処分の事件については、なお従前の例による。

Article 6 With regard to a case involving a provisional disposition based on an application for an order of provisional disposition prescribed in Article 16 of the Personal Status Litigation Procedure Act filed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force remain applicable.

(不動産登記法の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures upon the Partial Amendment of the Real Property Registration Act)

第八条 前条の規定による改正後の不動産登記法第百四十六条ノ二第三項の規定は、こ

の法律の施行前にした仮処分の命令の申請に基づき発せられた不動産に関する権利についての登記を請求する権利を保全するための処分禁止の仮処分（家事審判法第十五条の三第一項の仮処分にあつては、附則第十二条に規定する審判前の保全処分であるものに限る。）の債権者がする申請に基づき、その仮処分の登記に後れる登記を抹消する場合について準用する。

Article 8 The provisions of Article 146-2, paragraph (3) of the Real Property Registration Act amended under the provisions of the preceding Article apply *mutatis mutandis* to the cancellation of a registration that is made after the registration of a provisional disposition prohibiting the disposal of property in order to preserve the right to claim the registration of a right related to real property, which was issued based on an application for an order of provisional disposition that was filed prior to the enforcement of this Act (for a provisional disposition referred to in Article 15-3, paragraph (1) of the Act on Adjudication of Domestic Relations, limited to a provisional order prior to rulings prescribed in Article 12 of the Supplementary Provisions), the cancellation of which is based on an application filed by the obligee.

（家事審判法の一部改正に伴う経過措置）

(Transitional Measures upon the Partial Amendment of the Act on Adjudication of Domestic Relations)

第十二条 この法律の施行前にした家事審判法第十五条の三第一項の規定による審判（同条第五項の裁判を含む。）に係る審判前の保全処分の事件については、なお従前の例による。

Article 12 With regard to an adjudication of a case involving a provisional order prior to rulings prescribed in Article 15-3, paragraph (1) of the Act on Adjudication of Domestic Relations (including a judicial decision referred to in paragraph (5) of the same Article) that was made prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force remain applicable.